

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université 8 Mai 1945 Guelma



Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et de la Langue Française

MEMOIRE
EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLOME DE
MASTER ACADEMIQUE

Domaine : Littérature et langues étrangères

Filière : Langue française

Spécialité : *Didactique et langues appliquées*

Elaboré par

Dirigé par

SANSRI Naama
KEBASSI Zoubeyda

Mme. BOUGUETTAYA Neila

Intitulé

L'enseignement/apprentissage du FLE : de la lecture à l'écriture.
Cas des élèves de deuxième année moyenne.

Soutenu le : 07/07/2019

Devant le Jury composé de :

Mme, HAFIANE Dalel, ,
Mme, BOUGUETTAYA Neila, ,
Mme, BENKIRAT Lilia,

MAA Univ. De Guelma
MAA Univ. De Guelma
MAA Univ. De Guelma

Président
Encadreur
Examineur

Année universitaire : 2018/2019

Remerciements

Tout d'abord, nous tenons à remercier le bon Dieu le tout Puissant de nous avoir donné la force et le courage de mener à bien ce modeste travail.

Nos remerciements vont à Madame BOUGUETTAYA Neila, notre directrice de recherche d'avoir accepté de nous encadrer et qui a su faire preuve de patience, d'indulgence et de compréhension.

Nous avons eu le grand plaisir de travailler sous votre direction, et avons trouvé auprès de vous le conseiller et le guide qui nous a reçu en toute circonstance avec sympathie, sourire et bienveillance. Veuillez, chère enseignante, trouver dans ce modeste travail l'expression de notre haute considération, de notre sincère reconnaissance et de notre profond respect.

Un très grand merci aux membres de jury : Mme. HAFIANE Dalel et Mme. BENKIRAT Lilia, qui ont accepté de consacrer une part de leur temps pour lire ce travail.

Merci à tous ceux que nous n'avons pas cités nommément et qui ne sont pas moins importants.

Dédicace

Je dédie ce travail qui n'aura jamais pu voir le jour sans le soutien indéfectible et sans limite de mes chers parents : Fella et Djamel qui ne cessent de me donner avec amour le nécessaire pour que je puisse arriver à ce que je suis aujourd'hui. Que dieux les protège et leur procure bonne santé et longue vie. Que la réussite soit toujours à ma portée pour que je puisse les combler de bonheur.

A la lumière de mes jours, la source de mes efforts, la flamme de mon cœur, ma vie et mon bonheur mes chères sœurs : Selsabil, Rahma, et Sara aux côtés de qui j'ai trouvé beaucoup de réconfort et de générosité à travers leur présence, rien ne peut exprimer l'attachement l'amour et l'affection que je porte pour elles.

A ma nièce Djana, mon neveu Djawed et leur père Hamdi.

Je dédie aussi ce travail à : mon Soulemate Bibou, mon adorable binôme de travail Zoubeyda et sa famille, mes cousines Ines, Aya, Wala, Lamis, Ghada, et Manar et mes amies Sissa, Aicha, Bicha et Maroua

À la mémoire de Ma Chère grand'mère Wennessa et mon cher oncle Abdelhak, Que Dieu ait vos âmes dans sa sainte miséricorde.

Naama

Dédicace

Je dédie ce modeste travail qui est le fruit de plusieurs années d'études à l'âme de mon cher père Mohamed qui est parti très tôt et mon cher frère Karim. Que Dieu les accueille dans son vaste paradis.

Je tiens à exprimer également ma plus grande reconnaissance à l'égard de ma chère mère Fatima Zohra qui m'a soutenu et encouragé tout au long de l'accomplissement de mon travail.

A mes points de force qui m'ont toujours accompagné et encouragé, mes frères Amar, Bigassem et ma sœur unique Simiramisse. Sans oublier ma seule nièce Samar et ses frères Mohamed et mon adoré Tadj Eddine et leur papa Razik.

Aussi je dédie ce travail à mes neveux Hamdi, Karim, Mahdi et mon ange M^{ed} Amine et leur maman « Radia » qui est une deuxième sœur pour moi.

Je n'oublierai jamais mes chères amies, cousines et voisines qui m'ont donné beaucoup d'espoir, courage, et qui ont toléré ma colère et mes moments difficiles tout au long de mon cursus universitaire.

Enfin, à toute personne qui m'a aidé de loin ou de près à la réalisation de ce modeste travail.

ZOUBEYDA

Résumé

Le domaine de la didactique du FLE, notamment en Algérie, accorde une importance primordiale à l'enseignement/apprentissage de la production écrite. Cette dernière c'est une activité qui dépend de plusieurs paramètres parmi lesquels la lecture.

A cet effet, la recherche que nous avons entreprise a pour objectif de mettre l'accent sur le rôle de la lecture comme étant un passage à la production écrite. Lire et écrire ne sont pas purement des savoirs mais des situations qu'il faut apprendre à vivre ; ces situations ont des points de convergences, l'une dépendante à l'autre. Afin d'atteindre notre objectif nous avons opté sur une étude comparative qui consiste à analyser les copies des productions écrites (avant et après la lecture) des élèves de deuxième année moyenne du CEM « Zaghoudi Taher », Guelma.

Mots clés : Didactique du FLE, enseignement/apprentissage, production écrite, lecture

Abstract:

The field of didactics in FFL, particularly in Algeria, gives primary signification to the written expression in the teaching/learning process, in which, it is defined as an activity that depends on several techniques which includes the reading skill technique.

Thus, this research aims to measure the role of reading skill as an efficient way that lead to write a correct and accurate written expression. The activity of reading and writing brings learners to open the door of learning. In order to achieve our goal, we opted for a comparative study which consist to analyze the productions (before and after reading) of second-year students in "Zaghoudi Tahar» Middle School, Guelma.

Key words: FFL didactic-teaching/learning-writing-reading.

ملخص

يعطي مجال تعليم اللغة الفرنسية كلغة اجنبية وخاصة في الجزائر، أهمية كبيرة لتدريس/تعليم التعبير الكتابي. هذا الأخير هو نشاط يعتمد على الكثير من الأنشطة بما في ذلك القراءة.

تحقيقا لهذه الغاية، الأبحاث التي اجريناها الى تقدير دور القراءة كطريق الى التعبير الكتابي. القراءة والكتابة ليست سوى معرفة، بل مواقف يجب تعلمها للعيش، فهذه المواقف تجمعها نقاط تقارب حيث الأولى تعتمد على الثانية، وبغرض تحقيق هدفنا اخترنا القيام بدراسة مقارنة أوراق التعبير الكتابي (قبل وبعد القراءة) لتلاميذ السنة الثانية من التعليم المتوسط بامتوسطة "زغودي الطاهر"، قالمة.

الكلمات المفتاحية: مجال تعليم اللغة الفرنسية كلغة اجنبية، لتدريس/تعليم، التعبير الكتابي، القراءة

Tables de matières

Introduction générale.....	6
----------------------------	---

Partie théorique

Chapitre I la lecture en classe de FLE

1-Qu'est-ce que la lecture.....	12
2-L'acquisition de la lecture.....	14
3-Quelques conceptions associées à la lecture.....	14
3-1-Les composantes de la lecture.....	14
3-1-1-l'acculturation au monde de l'écrit.....	14
3-1-2-Identification et production de mots.....	15
3-1-3-Compréhension de texte.....	15
3-1-4-Production de texte.....	15
3-2- Les types de la lecture.....	15
3-2-1-La lecture de repérage(sélective).....	15
3-2-2-La lecture rapide.....	16
3-2-3-La lecture approfondie.....	16
3-2-4-La lecture en base.....	16
3-4-Les stratégies de lecture suivie par le lecteur.....	16

Chapitre II l'enseignement/apprentissage de l'écrit

1-L'évolution de l'écriture.....	21
2-L'écriture en didactique.....	22
3-La production écrite.....	22
4-Le texte.....	22
4-1-Les types de texte.....	23
4-1-1-Le texte narratif.....	23
4-1-2-Le texte descriptif.....	23
4-1-3-Le texte injonctif.....	24
4-1-4-Le texte explicatif.....	24
4-1-5-Le texte argumentatif.....	25

Chapitre III la relation entre la lecture et l'écriture

1-Le rapport effectif entre la lecture et l'écriture.....	27
2-Le rôle de la lectur.....	28

Partie pratique

Chapitre I aspect méthodologique

1-Description générale de l'enquête.....	32
1-1-Le lieu.....	32
1-2-L'échantillon.....	32
1-3-La méthodologie.....	33
1-4-Presentation de corpus.....	33
2-Déroulement de l'expérimentation.....	34

Chapitre II analyse des données

1-Analyse des copies (avant la lecture).....	40
1-1-Evaluation des textes (avant la lecture).....	41
2-Analyse des copies (après la lecture).....	41
2-1-Evaluation des textes (après la lecture).....	42
3- Etude comparative des résultats obtenus.....	43
Conclusion générale.....	46
Références bibliographiques.....	49
Annexes.....	53

Introduction

générale

L'enseignement/apprentissage des langues étrangères et notamment la langue française, a subi de diverses orientations et de nombreux changements en parallèle avec l'avènement des différentes méthodologies d'apprentissage.

Partir sur l'itinéraire de langue de Molière n'est pas du tout un confort particulièrement que cette langue est effectivement étrangère. Apprendre le français nécessite de la passion, du courage et de la volonté, c'est pourquoi, en Algérie l'enseignement/apprentissage du FLE constitue un très vaste champ de recherche qui repose sur l'amélioration des méthodes et des moyens d'enseignement.

L'objectif de cet enseignement/apprentissage est de faire acquérir aux apprenants les deux compétences : à l'oral, écouter et parler et à l'écrit, lire et écrire afin de les rendre capable de comprendre et de s'exprimer librement dans une langue étrangère.

Nous considérons toute trace écrite comme un outil d'apprentissage par excellence qui accompagne la lecture au fur et à mesure. On parle essentiellement des textes qui représentent un espace très riche dans lesquels le vocabulaire manifeste largement tel que les textes des manuels scolaires, d'ailleurs la raison la plus remarquable de l'échec des élèves à l'écrit est sans doute que contrairement à l'oral qui s'apprend dans le milieu naturel familial, l'école est le milieu social unique où s'enseigne l'écrit.

Ce fait, nous a amené à nous intéresser aux pratiques langagières mises en œuvre dans les programmes pour remédier aux différentes difficultés et obstacles qui confrontent les apprenants. A la lumière de cette idée, nous comptons mener notre recherche en mettant en évidence l'enseignement du français langue étrangère pour passer de la lecture à l'écriture.

Notre choix se justifie par le fait que lors de la production écrite, les apprenants rencontrent plusieurs difficultés et ne peuvent même pas produire de petits textes ce qui établit une gêne remarquable car lire et écrire sont deux compétences fondamentales qui jouent un rôle fondamental dans la réussite ou l'échec scolaire.

Ce qui nous a motivés à creuser dans ce sujet c'est que l'enseignement /apprentissage du FLE en Algérie a connu une baisse marquante du niveau général des apprenants qui ont de plus en plus des difficultés lors de la communication soit à l'écrit ou à l'oral et nous voulons mettre l'accent sur les problèmes qui empêchent les apprenants d'être des utilisateurs autonomes lors de l'expression écrite.

La problématique qui découle de notre motivation est celle qui consiste à savoir dans quelle mesure la lecture pourrait-elle contribuer au développement de la compétence scripturale chez les apprenants de 2^{ème} année moyenne ?

Pour répondre à notre problématique, nous émettons l'hypothèse suivante :

L'acte de lecture a une influence primordiale sur la remédiation de l'écrit.

Dans ce thème abordé qui s'inscrit dans une optique didactique nous faisons appel au rôle important que joue la lecture au niveau de l'amélioration des productions écrites chez les apprenants de 2^{ème} année moyenne

Notre travail se répartit en deux parties distinctes : La première partie sera consacrée aux concepts théoriques qui se composera de trois chapitres tout d'abord nous y aborderons la lecture tel qu'elle est conçue dans le cadre d'enseignement du français langue étrangère (FLE) dont le premier chapitre est intitulé : « la lecture en classe du FLE », où, nous allons aborder la définition de la lecture et quelques conceptions liées à son apprentissage.

Ensuite dans le deuxième chapitre «enseignement-apprentissage de l'écrit», nous évoquerons un bref état de la question relative à l'écriture et son évolution ainsi que son apprentissage.

Enfin, dans le troisième chapitre intitulé « lecture-écriture, quelle relation entre elles ? » nous chercherons à expliquer l'apport de la lecture à l'écriture

La seconde partie « pratique » décrit d'une manière détaillée le cadre expérimentale notre travail. Elle se compose à son tour de deux chapitres. Dans le premier chapitre « la présentation de l'expérimentation » notre travail sera axé sur la

description de l'expérimentation et ses différentes étapes. L'accent sera mis sur les activités proposées aux apprenants.

Quant au second chapitre « l'analyse et l'interprétation des résultats », nous passera à une étude analytique et contrastive des copies des apprenants que nous vérifierons avec une interprétation des résultats.

Partie théorique

Chapitre I

La lecture en classe de FLE

La lecture est une pratique qui sert à comprendre des traces écrites. Ces dernières représentent des signes graphiques déchiffrés par l'œil.

Selon José Morais dit à ce propos :

« En lisant, nous prenons de l'information par l'intermédiaire des organes sensoriels chez les voyants, le mode d'entrée habituel de la lecture est fourni par la vision. L'activité de la lecture constitue donc une source importante de renseignements sur notre capacité de lecture »¹

Savoir lire et écrire dans une langue étrangère est les premières clés de la réussite scolaire. Du fait, tous les établissements scolaires algériens donnent une grande importance à l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère. Cette langue s'enseigne comme une matière essentielle dès la 3^{ème} année primaire.

C'est pour cela, dans ce premier chapitre, nous allons effectuer une recherche qui nous permet d'éclaircir la définition de la lecture et son acquisition dans une classe de FLE.

De plus, nous allons mettre en exergue les composantes de la lecture et ses différents types ainsi que ses stratégies suivies par le lecteur.

1 -Qu'est-ce que la lecture

La lecture prend une grande ampleur dans sa définition qui se diffère d'un domaine à un autre. Le domaine de la didactique des langues étrangères c'est celui qui nous intéresse pour développer les concepts qui ont rapport avec notre thème de recherche.

Le terme « lecture » nous accompagne depuis l'enfance, il s'agit donc d'une activité non seulement d'identification d'une information écrite mais aussi c'est

¹ José, Morais, l'art de lire, Odile Jacob, Paris, 1994, p13

percevoir, comprendre des idées des autres qui les expriment sous forme des textes, des images, des formes, des mouvements et des sons.

Nous pouvons dire que la lecture a pour objectif d'analyser toute tâche écrite sous l'aspect perspectif et cognitif. Selon l'encyclopédie Wikipédia la lecture est : « *une activité psychosensorielle qui vise à donner un sens à des signes graphiques recueillis par la vision et qui implique à la fois des traitements perceptifs et cognitifs.* »²

Nous constatons aussi que la lecture est l'opération de déchiffrement des différents sens dans un texte. Selon le dictionnaire Larousse : « *action de lire, de déchiffrer toute espèce de notation, de prendre connaissance d'un texte : la lecture d'un plan, d'un message, d'un livre ... etc.* ».³

Ainsi lire c'est comprendre. Selon G. Chauveau : « *lire, c'est traiter et comprendre un énoncé, un message verbal mis par écrit* »⁴.

D'après ces trois définitions, nous aboutissons que la lecture c'est une activité qui réunit deux domaines d'habileté : la reconnaissance des mots (déchiffrement) et la compréhension.

2- L'acquisition de la lecture

La lecture est la nourriture d'esprit qui permet d'acquérir la langue, d'inventer, d'exprimer, d'améliorer, de produire et reproduire des sens. Notamment de voyager autour du monde.

« *Lire c'est boire et manger. L'esprit qui ne lit pas maigrit comme le corps qui ne mange pas.* »⁵

² Lecture, [en ligne] in : www.wikipédia.org.

³ Le petit Larousse illustré, Paris, 1997, p590

⁴ CHAUVEAU.G, comprendre l'enfant apprenti lecteur, p6, Retz, 2010

⁵ Victor, Hug. Cité dans Lyamani Yamine, *La lecture comme moyen d'acquisition des significations et de construction du sens*, INSEA (Institut Nationale de Statistique et d'Economie Appliquée), Rabat.

Aussi, elle permet de découvrir les différentes cultures, et coutumes des autres pays. D'ailleurs, elle nous conduit à enrichir notre bagage linguistique, à construire une base lexicale, à renforcer notre réflexion, et à animer notre style d'écriture. Son rôle est crucial, car elle dynamise les communications de l'individu. Grâce à cette activité, nous sommes devenus de plus en plus compétents, capables de réagir au sein de la société avec toute une performance. Ceci dit, celui qui ne lit pas est intégralement stérile.

Pour assurer une bonne lecture, le lecteur doit être capable de déchiffrer et de décrypter les mots dans un texte quelconque, et d'être patient pour obtenir les différents sens.

Cette opération aide à construire un bon lecteur qui se transforme au fur et à mesure à un bon scripteur ; ce dernier deviendra de plus en plus un individu effectivement cultivé.

3-Quelques conceptions associées à la lecture

L'évocation du thème de la lecture nous amène forcément à faire appel à quelques conceptions qui sont indissociable de cette activité. Nous pouvons les citer :

3-1-Les composantes de la lecture

Le processus de la lecture est complexe, et nécessite le déchiffrement des différents signes graphiques dans le but de construire et produire de sens. Ce processus se caractérise par nombreuses composantes qui assurent la maîtrise de l'acte de lecture.

3-1-1-Acculturation au monde de l'écrit

Elle se formalise et s'approprie avec les expériences de la lecture que possible : la variation des supports littéraires, documentaires qui résultent donc une variation des formes culturelles, des codes linguistiques et des pratiques sociales.

3-1-2-Identification et production de mots

Elle réunit les deux pôles l'oral et l'écrit dont elle comprend la conscience phonologique (le déchiffrage) pour arriver à la signification des mots (l'encodage).

3-1-3-Compréhension de textes

Il s'agit d'une compréhension faite à l'aide de l'enseignant qui va faire prendre conscience aux élèves des différentes organisations des textes de lecture.

3-1-4-Production de textes

A partir de plusieurs lectures, l'apprenant arrive à exploiter ses connaissances langagières, son bagage lexical et ses différentes sources d'informations afin d'atteindre son but, celui d'être un bon scripteur capable de produire son propre texte.

3-2-les types de la lecture

Pour aborder n'importe quel texte, il faut bien suivre le type de lecture qu'il le convient. Soit une lecture de repérage (sélective), soit une lecture active ou bien une lecture en base.

3-2-1-La lecture de repérage (sélective)

La lecture de repérage ou la lecture sélective consiste à déterminer les informations nécessaires, et préciser les parties significatives d'un document quelconque. Cette opération est courte qui dure de 10 à 15 minutes. Les lecteurs tentent d'écarter et réduire le nombre de mot lus cela permet de se concentrer uniquement sur les passages utiles tout en éliminant les mots superflus.

3-2-2-La lecture rapide :

C'est une activité rapide qui assure d'obtenir un survole sur le texte lu. Ce vaste champ visuel englobe plusieurs termes et sert à garder uniquement l'idée principale.

Cette lecture peut aider le lecteur à préserver tout ce qui est écrit aux titres des paragraphes, des sous-sections, aux mots en gras ou en italique, aux graphiques, aux tableaux...etc.

De ce fait, le point de fixation se diffère d'un élève à un autre.

3-2-3-La lecture approfondie (active)

Cette lecture se focalise sur la compréhension approfondie d'un texte, le lecteur doit sélectionner toutes les mots clés, comparer, critiquer, analyser toute informations et notamment les idées principales pour avoir une compréhension détaillée et permet de savoir le contenu en détails.

3-2-4-La lecture en base

Ce type de lecture renvoie à une lecture simple d'un texte du début jusqu'à la fin, tout en suivant un rythme habituel pour avoir une compréhension suffisante par la recherche des nouveaux mots.

Son but est de se détendre (un journal, un roman, un magazine.... etc.) ou pour prendre de néologismes.

3-4-Les stratégies de lecture suivies par le lecteur

Les stratégies de lecture sont des actes très importants de la lecture. Selon Van Grunderbeeck :

« Il existe trois ensembles des stratégies. Le premier ensemble correspond aux stratégies quand on peut utiliser lors de

l'identification des mots ; le deuxième ensemble englobe les stratégies quand on peut adapter lors de la compréhension du texte ; le troisième ensemble regroupe les stratégies auxquelles recourt le bon lecteur en fonction du but qu'il poursuit et qui indiquent qu'il adapte sa façon de lire à la situation »⁶

A partir de cette citation nous allons proposer un tableau qui peut éclaircir ce qu'on appelle les stratégies de lectures

⁶ GRUNDERBEECK V.N, Les difficultés en lecture, Ed Gaetan, Montréal, 1994,

<p>Avant la lecture</p>	<p>Pendant la lecture</p>	<p>Après la lecture</p>
<p>-L'apprenant doit identifier l'intention de lecture.</p> <p>-Il utilise le titre et les sous-titres pour s'aider.</p> <p>-Il va faire des survols sur les textes.</p> <p>-Il va activer ses connaissances antérieures (fait appel à ses prérequis, faire des liens avec ses connaissances préalables et ses expériences personnelles pour faire des hypothèses)</p>	<p>-L'interprétation du message : l'apprenant utilise les indices visuels (les images, les illustrations, les caractéristiques du texte, la police) pour mieux comprendre le message.</p> <p>-Traitement de l'information : ou l'apprenant va effectuer des relations entre les parties du texte, il sélectionne les idées importantes pour se créer des images mentales</p> <p>-Vérification de la compréhension : il doit identifier les sources de difficulté, et choisir des stratégies susceptibles pour solutionner les difficultés.</p>	<p>-L'apprenant demande ce qu'il a compris et que ce qu'il a retenu du texte.</p> <p>-Il va essayer de répondre à son intention de lecture.</p> <p>-Il va confirmer les anticipations émises en cours de la lecture.</p> <p>-Finalement il va faire par exemple le résumé du texte complet.</p>

Au bout du compte, nous constatons que les stratégies peuvent mener l'apprenant à mieux cerner l'information et rendre le lecteur prêt pour acquérir des nouveaux automatismes.

A ce propos Jocelyne Giasson a écrit que « *une stratégie de lecture est un moyen ou une combinaison de moyens que le lecteur met en œuvre consciemment pour comprendre un texte* ». ⁷

Pour clôturer ce premier chapitre, on peut dire que la lecture est une activité complexe qui diffère d'un apprenant à un autre tout dépend de leur habileté, leur capacité et leur connaissance.

De plus, nous avons découvert les différents types de lecture, ses composantes, savoir ses stratégies. D'ailleurs, grâce à la maîtrise de cette pratique, les apprenants deviennent de jeunes lecteurs et lectrices par excellence.

⁷ Giasson Jacqueline, *Les stratégies de lecture*, [en ligne] in www.pedagonet.com.

Chapitre II
L'enseignement/
apprentissage de
l'écrit

La production écrite est considérée comme une tâche cruciale qui est la base d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère.

L'apprenant doit acquérir la compétence de l'écrit dès le cycle primaire. Cette majeure compétence permet l'apprenant à produire son propre texte en manière d'une situation de communication

Dans ce chapitre nous présentons d'une manière concise la notion de l'écriture dans son large sens (l'évolution de l'écriture, la production écrite, le texte et ses types)

1-L'évolution de l'écriture

Depuis environ 5000 d'années, avant l'existence de l'écriture les hommes de cavernes faisaient des dessins sur les murs pour qu'ils puissent communiquer entre eux. Jusqu'à l'arrivée de l'écriture qui a été inventé par les Sumériens en Mésopotamie qui sont écrit sur les tablettes d'argile.

Après, les égyptiens ont utilisé les hiéroglyphes qui sont des textes sacrés composés de symboles complexes et ils les inscrivaient sur des pierres ou des papyrus.

Grace aux chinois, le papier est apparu comme un support dans lequel ils écrivaient des signes représentant une idée. En effet, leur écriture était appelée idiogramme.

Ces deux écritures ont été découvert presque à la même époque où le principe de l'écriture chinoise n'est pas changé : à chaque objet correspond à un signe.

Après cela, environ 3000 ans plus tard, les phéniciens font la naissance du premier alphabet qui est l'origine de tous les alphabets connus. Cet alphabet se propageait dans le bassin méditerranéen. Les grecs ont adapté l'alphabet phénicien à leurs langues vues qu'ils ont proche géographiquement.

L'homme utilise la main dans les différents supports utilisés pour graver ses traces écrites tel que les tablettes d'argile, le papyrus et les pierres,

De ce fait, l'homme a pensé régulièrement d'automatiser ces outils de copier. La découverte de l'imprimerie a été reconnue au 2^{ème} siècle après J-C par les chinois et par la suite en 1450 l'Allemand Gutenberg redécouvert cette technique venue de l'Asie.

2-L'écriture en didactique

L'écriture est l'ensemble des signes graphiques qui servent à produire un son et un sens afin d'assurer une communication. Selon le dictionnaire didactique des langues étrangères : « *L'écriture est un système de moyens graphiques, qui peut se substituer au langage articulé-naturellement fugace- pour fixer et conserver un message, pour communiquer à distance* »⁸

Ainsi, « *L'écriture, telle que nous le concevons ici, n'est ni médium, ni un code c'est la rencontre de deux langages, un langage phonique et un langage de traces. Les relations de deux peuvent être extrêmement variables selon le degré de soumission de l'un à l'autre.* »⁹

3- La production écrite

La production écrite est une activité personnelle qui consiste à construire un texte dont lequel le scripteur est amené à exprimer ses idées, ses informations pour produire un message qui va être lu par d'autrui dans le but d'assurer un échange et une communication entre scripteur et lecteur. A ce propos Thảo (2007) écrit que la production écrite « *est une activité qui a un but et un sens : les apprenants écrivent pour communiquer avec un (ou des) lecteur(s)...* »¹⁰

4- Le texte

⁸ Galisson, R et Coste, D, Eds, « *Dictionnaire de didactique des langues* », 1976.

⁹ Galisson, R et Coste, D, Eds, « *Dictionnaire de didactique des langues* », 1976.

¹⁰Thos, 2007, Cité dans « *LA LECTURE EN LANGUE ÉTRANGÈRE : COMPRÉHENSION, INTERPRÉTATION ET REFORMULATION. Étude de cas : des lycéens et des étudiants thaïlandais face à la lecture en Français Langue Étrangère* »,

Un texte est une suite d'énoncés combinées selon un ordre précis qui représente un enchaînement des idées, celle-ci contient des différents paragraphes renvoient aux points de vus, aux opinions, aux discours quels qu'ils soient parlés ou écrits, brefs ou longs etc. Selon le dictionnaire Larousse « *le texte est un ensemble des termes, des phrases constituant un écrit, une œuvre écrite* »¹¹

De plus, le texte contient plusieurs visées produites par un auteur ou scripteur pour être lu.

4-1- Les types de textes

On peut distinguer cinq types de textes. Ces types renvoient à divers actes de communication : raconter, convaincre, faire agir, expliquer ... etc.

Donc on retient :

4-1-1-Le texte narratif

Raconter une histoire, un fait, un évènement. Ce type se caractérise par la structure de narration (situation initiale- le déclencheur- les péripéties – la situation finale) tel que les nouvelles, les fables...etc.

Ce type est généralement entremêlé de passages descriptifs, explicatifs et même argumentatifs. Dans ce genre nous trouvons un cadre spatiotemporel dans lequel se déroule l'évènement, et l'utilisation des temps différents tel que l'imparfait, le passé simple ou le présent de la narration. L'emploi des verbes d'action : aller, courir, passer. La présence du narrateur par les modalisateurs et les pronoms.

4-1-2-Le texte descriptif

L'auteur de ce texte décrit un lieu, un personnage (portrait), un objet, un concept, un paysage. Cette description se caractérise par l'utilisation des indications temporelles pour des localisations et fournir des informations sur le lieu. L'emploi des adjectifs, des comparaisons et des métaphores. Des figures de style qui illustrent

¹¹ *Le petit Larousse illustré*, édition Larousse, Paris, 1997.

l'opinion de l'énonciateur du texte sur l'objet décrit. Ce genre de texte est pour le but de donner un cadre à l'action de la rendre réaliste.

On trouve ce type de texte dans les nouvelles, la définition d'un dictionnaire, les guides touristiques, les modes d'emploi ...etc. Le temps utilisé dans ce texte c'est l'imparfait et le présent de vérité générale.

4-1-3-Le type injonctif

Le texte injonctif est un texte dont sa fonction est de donner au récepteur un ordre, de lui proposer des actions, des conseils, ou des injonctions. Il est composé de consignes, des phrases courtes et simples qui indiquent au récepteur comment agir. On trouve ce type de texte dans les recettes de cuisine, les exercices, et les notices de médicaments...etc.

Ce type se caractérise par l'emploi des phrases injonctifs courtes et simples, des phrases articulées autour d'un verbe d'action, et des connecteurs logiques pour structurer les actions, des verbes à l'infinitif ou conjugués à l'impératif présent, ou au futur simple. Aussi des illustrations pour mieux expliquer au récepteur comment suivre la procédure.

4-1-4-Le texte explicatif

L'auteur vient de répondre à une question globale « Le pourquoi » d'un fait, d'une confirmation, d'une attestation...etc.

L'intention de l'auteur est évidente soit pour faciliter la compréhension ou pour faire une analyse d'un phénomène quelconque. Ce genre du texte on le trouve dans un article, manuel scolaire et des ouvrages de vulgarisation...etc.

Il se caractérise par les mots scientifiques ou techniques, les différents articulateurs logiques pour préserver l'ordre des idées (en effet, ensuite, d'abord...)

4-1-5-le texte argumentatif

L'auteur expose son opinion qu'il veut défendre, et essayer de convaincre ou persuader le destinataire. Il renforce ses idées par des exemples pour plus d'illustrations et atteint à son objectif (justifier ses opinions).

La structure d'un texte argumentatif contient généralement plusieurs paragraphes, une introduction pour la présentation du sujet, un développement pour les arguments ou les contres arguments et les conclusions secondaires. Avant de reformuler sa thèse.

Ce type, on le trouve dans un magazine, débat, article,etc. Il se caractérise par les connecteurs pour marquer les liens (hypothèse, cause conséquence... etc.), utilisation d'un vocabulaire abstrait, l'emploi des pronoms personnels...etc.

Dans ce chapitre, nous avons montré que l'écriture en français est l'une des activités qui nécessite tant de maîtrise des cours que des pratiques individuels. Pour cela nous avons tenté d'explicitier les différents concepts de l'écriture et mettre l'accent sur les différents types de texte.

Chapitre III

La relation entre la lecture et l'écriture

La production d'un texte cohérent repose généralement sur une lecture attentive par le scripteur. Du fait Gruca Isabelle a met l'accent sur ce point particulier qui est la combinaison entre les deux pôles lecture et écriture

« (...) l'articulation lecture-écriture grâce à un jeu de-va-et vient entre le texte source et le texte à produire, permet d'abord développer des qualités d'analyse du texte, puisqu'il s'agit, dans un premier temps de percevoir, d'observer et comprendre les mécanismes mis en œuvre »¹²

A notre tour, dans ce dernier, nous allons mettre en évidence le rapport effectif entre la lecture et l'écriture en termes d'enseignement apprentissage de celles-ci. Et nous avons essayé d'explicitier le rôle principal de la lecture dans la vie quotidienne que ce soit des apprenants ou du large public.

1-Le rapport effectif entre la lecture et l'écriture

Tout enseignement apprentissage d'une langue étrangère se base sur deux activités capitales indissociables : la lecture et l'écriture. Ces dernières concèdent comme deux faces d'une même pièce qui est la langue écrite.

Ces deux pratiques s'appuient sur l'utilisation des connaissances mutuelles telles : le lexique, la syntaxe, et la ponctuation. De ce fait l'apprenant est confronté à des activités de lire et d'écrire dont il doit faire appel à des processus cognitifs et métacognitifs communs tel que : l'activation des connaissances préalables et faire des liens entre les parties des textes.

Lire est le moteur de l'écriture. La lecture ne peut se séparer de l'écriture, tout comme l'écriture ne peut se séparer de la lecture.

Les activités de lire ont pour but de doter l'apprenant, d'une compétence de production graphique comme moyen de communication et de lui permettre d'apprendre à écrire et même améliorer ses écrits.

¹² GRUCA.I, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, 2008, p84.

D'ailleurs quand l'apprenant lit des tâches graphiques ce fait lui conduit vers l'identification des graphèmes : « *C'est une unité graphique polyvalente dont le rôle varie selon les types d'écriture (...) il a en premier lieu une valeur phonique (...) il a aussi un rôle sémantique et peut exercer d'autres fonctions que la simple transcription* ». ¹³

Il y a une sorte d'analogie la lecture et l'écriture dont l'écrit dépend de la lecture, du coup lorsque l'apprenant lit plusieurs fois des mots, des phrases et même un texte il mémorise des formes orthographiques et donc se rappeler de leurs écritures.

2- Le rôle de la lecture

La lecture est la clé essentielle de la vie, une addiction que l'on prend plaisir à l'alimenter, elle permet l'apprenant de s'évader et partir loin de sa vie réelle à une autre vie pour quelques heures sans regret. Aussi de se détendre partout dans la rue, sous un arbre, à la montagne, sur un lit pendant des heures et prendre le risque de s'endormir vraiment c'est un moment où le corps se reposer selon Etienne François : « *La lecture et la réflexion sont à l'esprit ce que les aliments sont au corps.* » ¹⁴.

Chaque lecture lui donne une nouvelle occasion pour découvrir d'autrui notamment la poésie et les textes littéraires où il peut découvrir la vie des écrivains d'après leurs lectures, leurs vécus et cela va lui aider à apprendre l'expérience et la morale pour la sienne.

Plusieurs études montrent que la lecture est une pratique qui équivaut le sport, presque elle a la même valeur d'un exercice du sport, elle enrichit le cerveau, nous donne l'occasion à réfléchir, mémoriser des néologismes, penser aux expressions difficiles, étonner face aux citations, proverbes, surprendre aux différents résultats

¹³ Cuq, Jean-Pierre, Op, cite, p 119

¹⁴ Etienne François de Vernage. Les maximes de réflexions (1960)

et vérités ... etc. selon Emmanuel Kant : « *Une lecture amusante est aussi utile à la santé que l'exercice du corps* ». ¹⁵

La lecture est la seule chose dont nous pouvons abuser sans aucun péril, on doit lire jour et nuit matin et soir, midi ou minuit, ce n'est jamais interdit, lire c'est savoir vivre, découvrir le monde, les traditions, les cultures, on peut voyager sans passeport, sans valise sans prendre vol uniquement prendre un livre aux mains c'est génial.

Nous prétendons que notre travail notamment sur le rapport affectif entre la lecture et l'écriture a illuminé les zones ombreuses dont nous avons évoqué les liens de liaisons mutuelles qui unissent ces deux pratiques.

Pour terminer ce dernier chapitre nous avons met en dispositif de l'apprenant l'importance de la lecture dans l'enseignement-apprentissage de français langue étrangère.

¹⁵ EMMANUEL Kant *La relation entre la lecture et l'écriture*, [en ligne] in : <https://fr.search.yahoo.com/search?fr=mcafee&type=E210FR91105G0&p=la+relation+entre+la+lecture+et+l%27écriture>

Partie pratique

Chapitre I
Aspect
méthodologique

Après avoir présenté dans les chapitres théoriques précédents les notions et les concepts qui ont des convenances avec notre thème de recherche et pour donner un sens à notre partie pratique qui repose essentiellement sur la réflexion de la lecture au service de l'écriture, dans cette partie nous avons songé à une expérimentation sur terrain dans laquelle nous allons aborder le cadre méthodologique de notre recherche.

Notre objectif est d'amener un ensemble de réponses à notre interrogation permanente posée au niveau de la problématique concernant le sujet ainsi que la vérification de l'hypothèse que nous avons présentée préalablement.

Nous proposons donc dans notre expérimentation deux chapitres dont le premier sera réservé aux étapes de l'expérimentation (la méthodologie de la recherche, le lieu, l'échantillon et la description du déroulement des activités) et le second sera consacré aux analyses des corpus à travers une grille d'analyse.

1-Description générale de l'enquête

1-1- Le lieu

Notre expérimentation est établie dans un collège moyen (Taher Zaghdoudi) au chef-lieu de la Wilaya de Guelma. Cet établissement assure à scolarisation de 850 élèves, le nombre des enseignants 45 parmi eux 6 enseignants de français.

1-2- L'échantillon

Notre enquête est effectuée sur une classe de deuxième année moyenne avec la participation de quarante-et-un élèves, parmi, eux 25 filles et 16 garçons, dont leur niveau est distingué. Ces apprenants viennent d'un milieu social moyen et demeurent tous dans la ville de Guelma. Donc, notre choix s'est porté uniquement sur les élèves de deuxième année moyenne, dont leur moyenne d'âge est entre 12 et 13 ans.

Pour se faire, nous avons opté pour une enseignante de français âgée de 45ans, diplômée d'une licence en français et ayant 15 ans d'expérience. Elle a très compréhensive au point qu'elle nous a permis de prendre sa place à plusieurs reprises durant notre enquête.

1-3-La méthodologie

Dans notre modeste travail, nous allons faire une étude expérimentale qui s'instaure par une observation des séances pour atteindre à une analyse de copies des apprenants.

Au sens de notre enquête nous tentons d'examiner notre hypothèse de départ par rapport aux résultats obtenus dans le but de la confirmer ou l'infirmier.

Après avoir assisté à quelques séances, dans lesquelles l'activité de lecture était le socle central sur lequel l'apprenant s'est basé pour produire son propre texte, nous allons mettre l'accent sur le rôle de la lecture dans la contribution du développement de la compétence scripturale chez les apprenants.

1-4-Présentation de corpus

Notre échantillonnage relève d'une seule classe de deuxième année moyenne sur laquelle nous allons traiter notre enquête en nous basant sur le corpus qui est les copies des productions écrites des élèves. Notre expérimentation s'est déroulée en 4 séances : la première était une séance d'observation (passive), la deuxième était une séance de production écrite (sans aucun support), quant aux deux dernières, il était question de séances de production écrite à partir d'un texte lu.

En premier lieu, nous proposerons aux élèves une activité de production écrite libre où nous avons donné uniquement la consigne.

En second lieu, dans une autre séance nous avons compté sur un support proposé aux élèves. Le support consiste à lire un texte qui renvoie à une fable « La

cigale et la fourmi » de Jean de la Fontaine. Après la lecture, nous allons conduire les élèves à produire leurs propres textes appropriés au texte déjà lu.

Avant d'entamer notre expérimentation, nous avons assisté avec l'enseignante pendant trois séances d'observation pour que nous puissions voir sa méthode de travail, sa relation avec ses élèves ainsi que sa stratégie adoptée pour gérer la classe. Ensuite, nous avons expliqué aux élèves notre objectif. Grâce à ces séances d'observation nous avons pu faire des connaissances avec les élèves et leur enseignante qui nous a laissé travailler librement.

2-Déroulement de l'expérimentation

Dans notre travail de recherche nous avons effectué six séances dans la même classe toujours avec le même groupe et la même enseignante.

Dans les trois premières séances, nous avons fait des observations passives. Et les trois séances qui restent ont été consacré pour nous afin de concrétiser notre étude comparative des productions écrites des élèves sans et avec la lecture.

Séance 1 :

Notre première séance a eu lieu jeudi 21 février 2019 de 10h00 à 11h00 avec la classe de 2AM1 à la salle 14.

Déroulement de la séance :

À la première demi-heure de la séance, nous avons commencé la présentation de notre cours à travers un éveil de l'intérêt par lequel nous avons rappelé aux élèves le titre du projet02 : « Dans le cadre du concours de la meilleure fable, mes camarades et moi interprétons nos fables » ainsi que le titre de séquence02 : « J'insère un dialogue dans la fable ». Après, nous avons demandé aux élèves de définir la fable ainsi que ses caractéristiques et donner des exemples de fables qu'ils les connaissent.

Ensuite, nous avons écrit la consigne sur tableau à partir de laquelle les élèves vont écrire leurs productions à la demi-heure restante.

Sujet : A partir du tableau présenté ci-dessous, essaie de produire un dialogue entre deux personnages de fable selon ton choix.

Consigne :

- ✓ Précise les paroles de chaque personnage sous forme de réplique.
- ✓ Utilise des onomatopées.
- ✓ Mets les signes de ponctuation du dialogue.

Animaux	Verbe	Adjectif
Lion	Manger	Rapide
Tortue	Ronger	Faible
Lapin	Courir	Lent
Lion	Aboier	Dangereux
Rat	Demander	Malin

Séance 2 :

Notre deuxième séance a eu lieu dimanche 24 février 2019 de 09h00 à 10h00 avec la classe de 2AM1 à la salle 14.

Déroulement de la séance :

Dans cette activité, nous avons programmé une séance basée sur la lecture, dont l'objectif principale est d'amener les élèves à produire des textes cohérents à partir d'une lecture du support.

Dans cette étape nous avons demandé aux élèves d'ouvrir le manuel scolaire à la page 96/97, ensuite nous leur avons demandé d'observer les éléments périphériques

(le titre, les illustrations, et la source). A partir des illustrations et du titre et le titre de l'auteur.

Les apprenants ont compris qu'il s'agit d'une fable de « la cigale et le fourmi ».

2. Je lis le texte *La Cigale et la Fourmi* et j'écris un dialogue.

La Cigale, ayant chanté tout l'Été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue.
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
Je vous paierai, lui dit-elle,



Avant l'Oût, foi d'animal,
Intérêt et principal.
La Fourmi n'est pas prêteuse ;
C'est là son moindre défaut.
Que faisiez-vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette emprunteuse.
Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaie.
Vous chantiez ? J'en suis fort aise.
Eh bien ! Dansez maintenant.»

Jean de La Fontaine

- a) Que faisait la Cigale en été ?
- b) Et, quand l'hiver est venu, que lui est-il arrivé ?
- c) A qui a-t-elle demandé de la nourriture ?
- d) Que lui répondit-elle ?



Manuel scolaire p : 97

Pour commencer, nous avons demandé aux élèves de faire une lecture silencieuse du texte pendant cinq minutes.

Après, nous avons procédé à une lecture magistrale en assurant une bonne articulation des syllabes et en donnant une bonne intonation. Ces faits rendent les élèves plus attentifs au moment de notre lecture.

En effet, nous avons donné l'occasion à sept élèves de lire le texte puis de le relire tous pour une dernière fois pour qu'ils puissent répondre aux questions proposées en bas de page de manuel scolaire p : 97

A la fin de la séance, nous avons fait une sorte de récapitulation. Dans cette étape nous avons demandé aux élèves de produire oralement le dialogue entre les deux personnages de la fable pour relever les paroles. Nous avons choisi à chaque fois deux élèves pour répondre.

La fourmi demande : / la fourmi demande : « qu'avez-vous fait cet été ? »

La cigale répond : / la cigale répond : « je passais tout l'été à chanter »

La fourmi s'exclame : / la fourmi s'exclame : « eh bien ! je vous conseille de danser maintenant »

Séance 3 :

Notre deuxième séance a eu lieu dimanche 24 février 2019 de 10h00 à 11h00 avec la classe de 2AM1 à la salle 14.

Déroulement de la séance

Pour commencer cette séance nous avons demandé aux apprenants de faire un petit rappel du texte précédent où nous leur avons demandé de nous raconter à nouveau le dialogue entre les personnages de la fable de « la cigale et la fourmi » brièvement.

Nous avons remarqué que cette étape de narration a permis aux apprenants d'augmenter le degré de leur compréhension ainsi d'accéder aux savoirs (savoir dire et savoir lire), acquérir une compétence linguistique et culturelle différemment et apprendre des différents néologismes.

Ensuite pour pouvoir vérifier les productions des apprenants à partir de la lecture nous avons demandé aux apprenants d'écrire une nouvelle production écrite en respectant la consigne donnée.

Sujet : imagine le dialogue entre les personnages de la BD de la page 84.

Consigne :

- ✓ Précise les paroles de chaque personnage sous forme de réplique.
- ✓ Utilise les onomatopées.
- ✓ Mets les signes de ponctuation du dialogue.

Au cours de ce chapitre, nous avons abordé notre recherche d'une manière concrète à partir d'une enquête sur terrain par laquelle nous avons montré la présence dynamique des apprenants à travers leurs efforts fournis lors de l'activité de lecture et l'activité de l'écriture afin de bien fonder notre travail théorique.

Ainsi l'analyse de corpus qui contient les copies des apprenants vont nous permettre de confirmer ou infirmer notre hypothèse.

Chapitre II

Analyse des données

Dans ce dernier chapitre, nous allons mettre en œuvre l'analyse effectuée des copies des élèves avant et après la lecture dont lequel, nous présenterons une étude comparative des résultats obtenus.

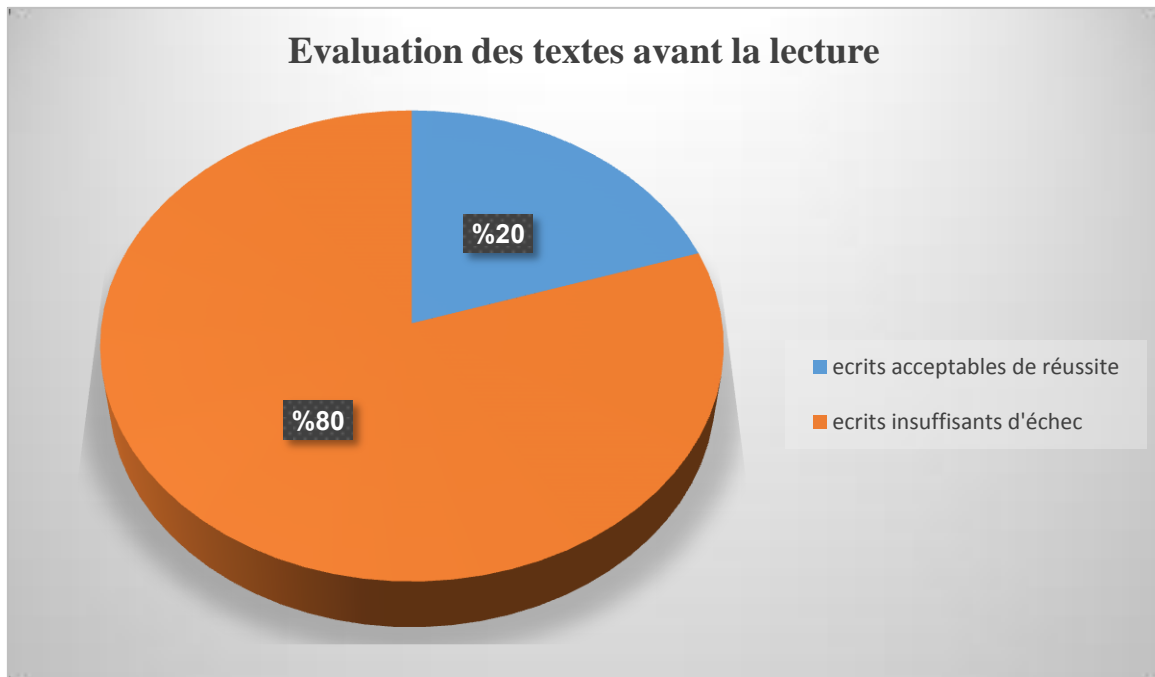
1-Analyse des copies (Sans lecture) :

Vu que le nombre des copies est assez nombreux, nous avons choisi d'analyser uniquement 10 copies, cela renvoie au niveau des apprenants qui ont le même profil que quelques bons éléments de la classe.

Apprenant	A1	A2	A 3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	To tal
La majuscule	+	-	+	-	+	-	-	-	+	+	05
La ponctuation	-	-	+	+	+	-	-	-	+	+	05
L'orthographe grammaticale	-	-	+	+	+	-	-	+	-	+	05
Le respect du type de texte	+	+	-	+	+	+	-	-	+	+	07
Le choix du lexique	-	-	+	-	+	-	-	+	-	+	04
L'utilisation des onomatopées	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	02
La propreté de la copie	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	09

1-1-évaluation des textes (avant la lecture) :

Textes	Ecrits acceptables	% de réussite	Ecrits insuffisants	% d'échec
10	02	20%	08	80%



D'après ces analyses, nous avons abouti à un résultat très évident qui indique que la majorité des apprenants ont des difficultés très pertinentes au niveau grammatical, lexical, et sémantique.

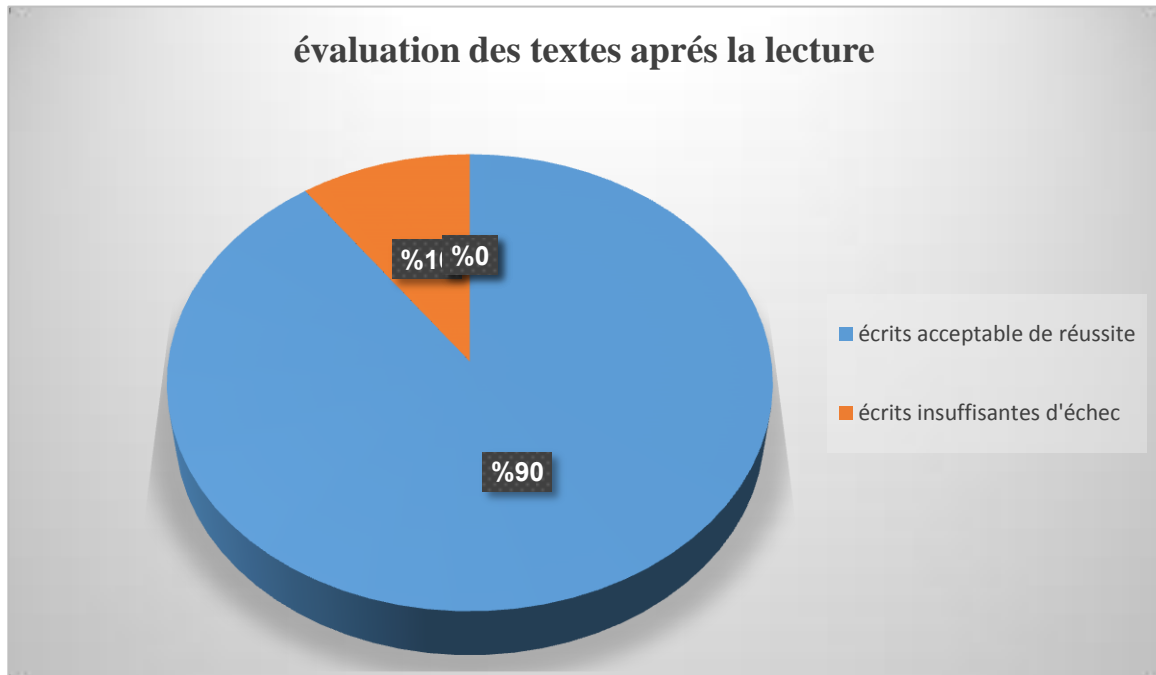
Pour produire un bon texte, les apprenants doivent connaître toutes règles du code écrit, en se basant sur la maîtrise des compétences communicatives écrites, cela pourrait les rendre de très bons scripteurs autonomes.

2-Analyse des copies (après la lecture) :

Apprenant	A1	A2	A 3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	Total
La majuscule	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	08
La ponctuation	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+	08
L'orthographe grammaticale	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	08
Le respect du type de texte	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	09
Le choix du lexique	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
L'utilisation des onomatopées	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	06
La propreté de la copie	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	08

2-1-Evaluations des textes (après la lecture) :

Textes	Ecrits acceptables	% de réussite	Ecrits insuffisants	% d'échec
10	09	90%	01	10%



Selon ce champ analytique nous avons atteignons à un fort bon résultat qui montre que la plupart des apprenants adhèrent aux consignes donnés par lesquelles ils ont réussi de produire des nouveaux textes de qualités.

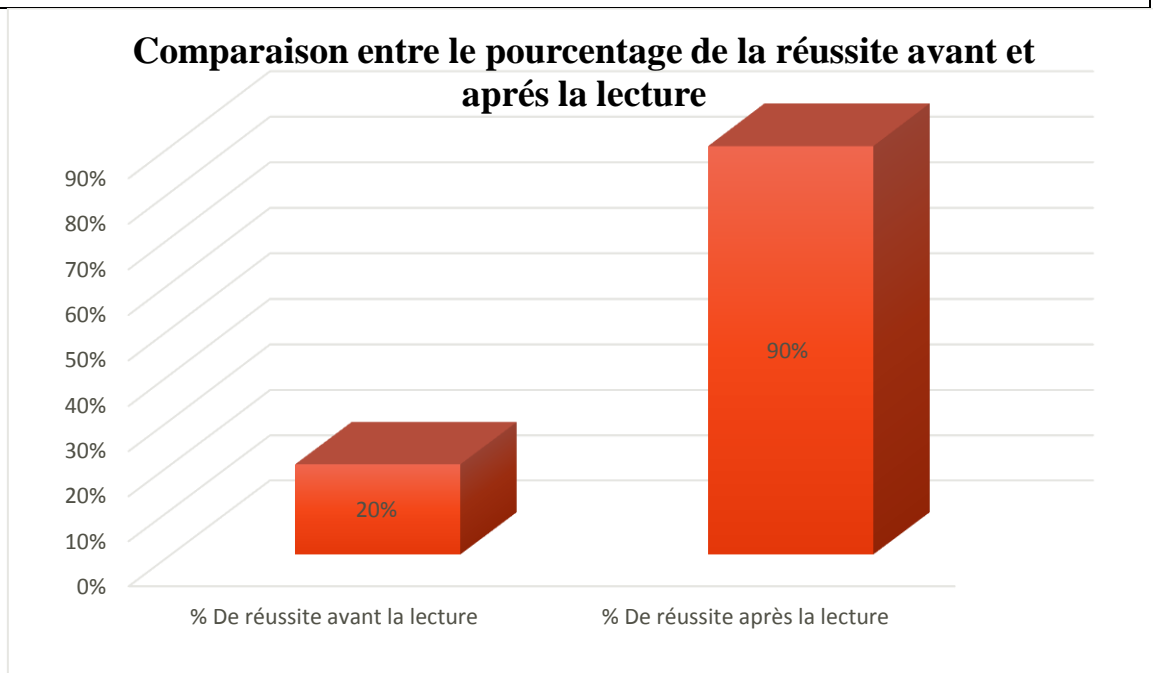
3-Étude comparative des résultats obtenus :

(%) de réussite	Avant la lecture	Après la lecture
La majuscule	50%	80%
La ponctuation	50%	80%
L'orthographe grammaticale	50%	80%
Le respect du type de texte	70%	80%
Le choix du lexique	40%	100%
L'utilisation des onomatopées	20%	60%
La propreté de la copie	90%	80%

Les résultats de (après la lecture) montre qu'il y a une progression remarquable au niveau de productions des apprenants dont ils arrivent à écrire des cohérents textes compréhensibles, lisibles et accessible.

Un développement marquant qui règne dans tous les critères visés nous remarquons des augmentations considérables notamment dans la compétence grammaticale de 50% à 80% et la compétence lexicale de 40% à 100% et l'augmentation continue pour toutes les compétences qui restent.

(%) de réussite (avant la lecture)	(%) de réussite (après la lecture)
20%	90%
Développement incontestable	



Pour clôturer ce dernier chapitre, nous avons constaté que la lecture est une unité fondamentale dans l'apprentissage de la production écrite, car elle participe à l'appropriation du lexique des apprenants, et les aide à produire leurs propres textes de façon cohérente et autonome.

Selon nos résultats atteints dans notre recherche, nous pouvons noter que la lecture est le moteur de l'écriture dont elle contribue à l'amélioration de

compétences chez les apprenants du FLE, et qu'elle permet ces derniers à créer un espace où ils peuvent se converser aisément dans cette langue étrangère.

Conclusion générale

Apprendre une langue étrangère en général et le français en particulier nécessite une bonne maîtrise des trois compétences langagières : oral, écriture et lecture qui ont toujours été l'objet d'étude des différents domaines tels que la psychologie cognitive, la pédagogie et aussi la didactique. L'acquisition de ces compétences permettent les apprenants de développer ses connaissances de la langue française, d'améliorer leurs rendements scolaires d'un côté et d'un autre côté de manifester couramment leurs idées.

Dans le domaine de la didactique du français langue étrangère en Algérie, les enseignants rendent compte que la majorité écrasante des élèves ont beaucoup de difficultés lors de la production écrite, et ceux qui osent à écrire, ils se limitent en quelques phrases car ils se retrouvent incapables de s'exprimer leurs propos correctement.

Pour remédier aux problèmes liés à la production écrite, nous avons suggéré de se compter sur un dispositif authentique comme moyen de résolution qui est la lecture car ces dernières années témoignent d'une propagation de l'intérêt de la l'activité de la lecture et son apprentissage.

Dans notre mémoire, nous avons essayé de montrer la jonction entre les deux habilités lecture et écriture, et nous avons s'interrogé notamment sur les relations et les interactions qui unissent ces deux activités au champ éducatif.

Le travail que nous avons effectué avait comme objectif de mettre en évidence l'enseignement du français langue étrangère de la lecture à l'écriture. Pour ce faire, nous avons présenté à la fois des concepts théoriques jugés comme essentiels, une série de recueils de réflexions, et quelques citations de certains auteurs du domaine.

Le terrain en est témoin où nous avons élaboré une expérimentation sur terrain qui consiste à analyser des copies des productions écrites des apprenants à partir d'un ensemble d'activités proposées (avant et après l'activité de lecture) aux apprenants de deuxième année moyenne de l'établissement de Taher Zaghdoudi de la région de Guelma.

A partir de ce modeste travail, nous espérons que notre hypothèse est affirmée. Pourtant nos aboutissements ne sont pas vraiment intégraux. Les résultats obtenus peuvent être plus progressifs si les apprenants donnent la priorité au service de lecture afin d'atteindre à une appropriation de l'écriture.

Selon notre vision, nous avons constaté que la lecture, ce médium littéraire et graphique joue un rôle pertinent voire considérable dans l'amélioration des écrits des apprenants. Ainsi, elle peut servir l'écriture par le biais de déchiffrer toute trace écrite préalablement lue. Partant, nous pouvons dire qu'il n'y'a pas de savoir écrire sans savoir lire. Ce dernier est un savor qui représente une sorte de passion intellectuelle.

En effet, nous avons confirmé qu'il existe de nombreux points de convergences entre ces deux piliers (lecture et écriture) du FLE, via ce rapprochement, l'élève peut dépasser tout obstacle qui lui empêche de produire son propre texte. Par la suite, ce contact rendra l'apprenant plus actif, dynamique et compétent lors de l'élaboration de sa production.

Finalement, nous signalons que les résultats que nous avons obtenus lors de cet humble travail de recherche ne peuvent pas être généralisés sur tous les niveaux. C'est la raison pour laquelle, nous espérons dans les travaux qui vont suivre, mener une recherche plus détaillée dans des circonstances de réalisation différentes. Nous espérons que notre travail encourage les autres étudiants chercheurs et les aide à trouver de nouvelles pistes d'investigations dans le même thème.

Références bibliographiques

Ouvrages :

- Bouzelboudjen Halim et al, *Manuel de français de deuxième année moyenne*, Office National de l'Enseignement Moyen, Alger, 2018-2019.
- Chauveau Gérard, *Comprendre l'enfant apprenti lecteur*, Retz, 2010.
- Cuq Jean-Pierre, cité par Rabie Elkhansa Nadjiba, *La lecture en classe de FLE pour l'amélioration de l'écrit chez les étudiants universitaires cas des étudiants de 1ère année LMD filière de français*, Université de Biskra, 2014-2015.
- Etienne François de Vernage. « *Les maximes de réflexions* », 1960..
- Morais José, *L'art de lire*, édition Odile Jacob, Paris, 1999.
- Van Grunderbeeck Nicole, *Les difficultés en lecture*. Cité par Ghazel Nadra, *Pour le plaisir d'apprendre à lire en FLE au collège : de la lecture à l'accès au sens de la langue écrite*, Université de Ouargla, 2012/2013, p36

Dictionnaires :

- Coste Daniel et Robert Galisson, *Dictionnaire de didactique des langues*, édition Larousse, Paris, 1976.
- Le petit Larousse illustré*, édition Larousse, Paris, 1997.

Thèses et mémoires :

- Gherbal Kenza, *Le rôle de la lecture dans l'amélioration de la production écrite en FLE cas des apprenants de 3ème année moyenne* », Université Mohamed Khider, Biskra, 2015/2016.
- Lyamani Yamine, *La lecture comme moyen d'acquisition des significations et de construction du sens* », INSEA (Institut Nationale de Statistique et d'Economie Appliquée), Rabat.

-Manon Héry, *Didactique du Français et des arts, Philosophie de l'éducation*, Université De Reims Champagne-Ardenne, 2017/2018.

-Sunporn Eiammongkhonsakun, *La lecture en langue étrangère : compréhension, interprétation et reformulation. Etude de cas : des lycéens et des étudiants thaïlandais face à la lecture en Français Langue Étrangère*, Université De Franche-Comté, 201.

Articles :

-Giasson Jacqueline et al, *Les relations entre la lecture et l'écriture : Représentations de l'élève de différents niveaux scolaires et de différents niveaux d'habileté*, Université Laval, 50p.

Sitographies :

-Bien communiquer, *L'importance de l'écrit*, [en ligne] in : <http://www.bien-communiquer.com/limportance-de-lecrit> (Consulté le 10/04/2019)

- Boullier Jean-Frédéric, *L'importance de la lecture: pourquoi et comment lire ?* [en ligne] in : <http://coach-boullier.fr/limportance-de-lecture-lire> (Consulté le 10/04/2019)

- EMMANUEL Kant *La relation entre la lecture et l'écriture*, [en ligne] in : <https://fr.search.yahoo.com/search?fr=mcafee&type=E210FR91105G0&p=la+relation+entre+la+lecture+et+l%27écriture>

-Giasson Jacqueline, *Les stratégies de lecture*, [en ligne] in : <http://www.pedagonet.com> (Consulté le 20/05/2019)

-*La relation entre la lecture et l'écriture*, [en ligne] in : <https://fr.search.yahoo.com/search?fr=mcafee&type=E210FR91105G0&p=la+relation+entre+la+lecture+et+l%27écriture> (Consulté le 09/04/2019)

-*Lecture*, [en ligne] in : <http://fr.m.wikipedia.org/wiki>. (Consulté le 15/04/2019).

-*Les types de textes*. [en ligne] in : <https://www.espacefrancais.com/les-types-de-textes/> (Consulté le 09/04/2019)

- Ministère de l'Éducation de l'Ontario, *Composantes de l'apprentissage et l'enseignement de la lecture*, [en ligne] in : <https://www.taalecole.ca/modules/lecture-primaire/composantes> (Consulté le 12/04/2019)

-Steven's Books and Co, *L'importance de la lecture*, [en ligne] in : <http://stevensbooks.fr/limportance-de-la-lecture/> (Consulté le 10/04/2019)

Annexes

2. Je lis le texte *La Cigale et la Fourmi* et j'écris un dialogue.

La Cigale, ayant chanté tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue.
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
Je vous paierai, lui dit-elle,



Avant l'Oût, foi d'animal,
Intérêt et principal.
La Fourmi n'est pas prêteuse ;
C'est là son moindre défaut.
Que faisiez-vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette emprunteuse.
Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaise.
Vous chantiez ? J'en suis fort aise.
Eh bien ! Dansez maintenant.»

Jean de La Fontaine

- a) Que faisait la Cigale en été ?
- b) Et, quand l'hiver est venu, que lui est-il arrivé ?
- c) A qui a-t-elle demandé de la nourriture ?
- d) Que lui répondit-elle ?



Annexes 02 :

Copies des productions écrites
des élèves avant la lecture

le chien et la vache

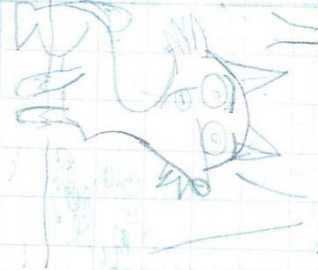
A₁₀

- la vache dit Bonjour la vache
- le chien répond Bonjour le chien
- la vache dit Acquiesce-tu Bien?
- le chien répond yes. Acquiesce-tu Bien!
- la vache dit Bien
- le chien répond ~~Acquiesce-tu~~ Bonjour la vache
- la vache dit Bonjour le chien

Le Corbeau et le Renard
 dans la fable de Jean de La Fontaine



As
 Le corbeau Suk un
 fromage pendant qu'il avait son son



Il vit un fromage. Maudit
 Renard, l'œil au loup

Lui tint à peu près ce langage
 Me! bonjour! Me rejoins du
 Corbeau que tu as etes, Solt!
 Que vous ne venez des Jedis!



Sans Moti, Si votre
 fromage ne rapporte à
 vous ce fromage sous des Le
 pheris des pains de ce Jedis



monter sa vue veut
 il comte un long bec,
 l'œil au loup et pare



Après cela, celui qui
 cotta le fromage, Bi
 fromage, Sans de



Le Corbeau, l'œil au loup et confus, Sans
 pas tard qu'on ne s'y perdrait plus



le lapin et la tortue Ak

* le lapin bonjour

* la tortue bonjour

* le lapin se suis le plus rapide et se trouve le premier dans tous les cours

* la tortue alors, Nous fères un cours et se trouve la première

* le lapin hhhhh ! tu a la première Nous vous ra

- la cours demore est le lapin dit se trouve la première. se trouve la premier...

Appret temp le lapin reult: se suis trop a lare se rapose un pelt temp et se

complete la cours, enfin le lapin doubt et surpris: au se suis la demin

Nous Ne impossible se suis le desine

la tortue se suis la première mon tête réalité

A7

Le Papain = Bon jour La tort.

La tortue dit = Je ~~peux~~ peu être

habid.

Le Papain = Ha. Ha. Ha. Ha.

tortue : gaubis ! jesus arrives la
premier !

A₆ La fable de Le loup et le chien

- Il était une fois, un loup dans un forêt où il était très faim, pondance, ~~demanda~~ par cours, il trouva une grande ferme qu'il plaine de moutons et de chèvres par un chien, et tout à coup, le loup parla au chien :

- Le loup dit : ~~demanda~~ mon ami

- Le chien demanda : bonjour, vous avez besoin de quelque chose ?

- Le loup répond : Oui, je cherche quelque chose à manger.

- Le chien dit : J'ai rien maintenant mais si tu veux je peux vous amener chez le fermier pour vous donner de la viande en échange de garde la ferme et ses moutons.

- Le loup répond : Oh ! Oui ! bien sûr, j'accepte, mais mon ami, je n'obtiens

jamais ta gentillesse.

- Le chien est allé avec le loup le paysan et lui a raconté l'histoire du loup et a suggéré son idée.

- Le fermier : Mon, jamais, non loin d'ici, tous le monde te dit

- Le loup à quitté la ferme avec et le chien n'a pas aimé la viande

^{le fermier} dit il décide de manger à son

- Le chien dit : ne t'inquiète pas mon ami, quand le soir t'il fin

nera viens à la ferme et tu trouvera

un mouton seul, c'est un cad

de moi et punition au fermier pour ce qu'il te fait aujo

A. Le chat et le rat

Il était une fois, un chat
vivre dans grande maison.
Après éveil T avait un petit
notre question A ne se queira

- Le chat dit : comment exy - vous
Taverer mon queira ? - >>
- Le rat répondit : je ne voulais
pas vous déranger >>
- Le chat dit : ce sera mon repas >>
- Le chat dit : Non, Si il vous
plait potrez moi
vous avez besoin de
moi pour non ~~potrez~~
promettre >>

Quelques jours plus tard, la femme a
grogna le chat ~~se~~ je la crains
le rat et elle s'est enfuie

→

Et au chat >> je te remercie
répondre le rat >> Donc, l'appareil
ne t-rompe pas :

A4

La cigal : Bonjour la fourmi

La fourmi : Bonjour

La cigal : tu peut prêter quelque
grain pour subsister jusqu'à la sion
nouvelle.

La fourmi : que fourmy - vous en
temps chuit.

La cigal : je chantais.

La fourmi : dansez maintenant.

On raconte que jadis un énorme arbre était dans
partie inférieure de son tronc deux trous & l'un était
habituellement un lysse qui s'appelait Rouni et l'autre non.
mat s'appelait Rivni.
un jour un chasseur arriva à cet endroit Langa songi
près de l'arbre. C'était Rouni le lysse se mettra
prudemment près au piège il me paraissait plus bouger
le mat Rivni entendait Rouni qui s'est de son trou &

arriva devant Rivni

le mat « qu'est-ce que tu fais ici ? »

trou & je suis tombé au piège de dresseur aide - moi si
vous plaît.

le mat & je vais t'aider à condition.
trou & c'est quoi ta condition ?

le mat & l'aise - moi t'empêche et vienne en pays

Rouni & je le ramène que je vais le faire s'il m.

le mat & commence à élever les fils

Depuis ce jour Rouni et moi devenant amie pour du bo

A3

H₂
lion ou tigre...

Chien ou chat moi

le lion: Oubli le passée

le chien bien!

le lion ou est tu chien

le chien dans la jungle.

A, de lion: ~~grrrr~~ Je pourrais bien
te dévorer

Le renard: Prends garde

Le lion: Amis - Je t'oblige que
Je suis la fois, des animaux

Le lionel: Roi, des animaux
pas de tout.

Le lion: Mais pourquoi
grrrr!!!

Le renard: Je suis plus fort que
Toi.

Annexes 03 :

**Copies des productions écrites
des élèves après la lecture**

1^o
Je t'en demande mais t'es bien je vais manger
Je t'ai répondu à ma manger pas et moi
surtout un fois.
Je t'explique toi sœur un peu Ha Ha Ha.
Je t'ai répondu à je vois sœur un fois.
Je t'en dit merci sœur et j'en dis
Je t'ai répondu à ou te sœur des classes.

production écrite A9

- Ferret demande au lion "Sit tu me laisses en liberté, je te rendrai ce que n'fait le lion répond "Ah! ah! T'ai me rendre quelque chose! -- Va tu es libre?"
- le lion est en danger parce qu'il fut capturé par des chasseurs.
- dans la cinquième vignette le luit entendit ses gémissements, et il lui sourit. A n'le réussir
- tu t'étais moqué de moi parce que tu m'attendais tous de ma part et pourtant, je t'ai libéré
- le lion déclare "A nous la chance toi-même, les gens les plus puissants ont besoin des plus faibles".

Se fin et verser a manger ta.

* Le rat demande: "Subplan ne manger pas"

Le lion interroge: "pourquoi?"

repond le rat: "parce que vien un jeune et je sature ta vies"

Le lion s'exclame: "Mhh!" "tu sature mieux je vois"

ou.

- un jeune le lion traite dans un piege de chasseur et le rat soute la

- Apres temp: le dit merci je suis vive parce que tu sature mieux

prend le rat: devien sulte traite et main d'rai

Paragraphe 04 :

Le ~~Lieu~~ ~~de~~ reprend "Qu'est-ce que tu fais dans ma tête"

Le ~~not~~ ~~re~~ ~~peut~~ : "Je passais mon temps dans les Andes pour profiter et généralement pendant."

Le ~~Lieu~~ ~~dit~~ : "C'est ça de perdre et je ne mange pas"

Le ~~not~~ ~~remerci~~ ~~er~~ : "Oui merci et surtout à que je t'embrasse à ta tête autre fois je prendrais que je t'embrasse à ta tête autre fois je prendrais que tu aies merci et je t'embrasse"

de ~~Lieu~~ ~~is~~ ~~ex~~ ~~trême~~ : "Oups. Tu n'as pas aimé ? un peu ? hahaha!"

de ~~not~~ ~~demande~~ : "Tu regardes qui fait merci"

de ~~Lieu~~ ~~dit~~ : "merci beaucoup j'étais un peu en retard"

Le ~~not~~ ~~reprend~~ : "No, tu n'as pas mangé pas"

mais prends que fait :

Le dialogue entre le lion et le rat

Le rat demande: *Zaisocuit ma ve rouwe, ne mange pas moi, s'il-te-plaint.*

Le lion dit: *j'ai t'ai gain, je mange toi.*

Le rat répond: *ne mange moi pas et je rouwe toi la prochaine fois.*

Le lion cria: *hahahaha, toi tu rouwe moi, si impotible!*

Le lion s'exclame: *ah! tu rouwe ma ve rouwe moi, j'ai s'exclame de tu rouwe moi!*

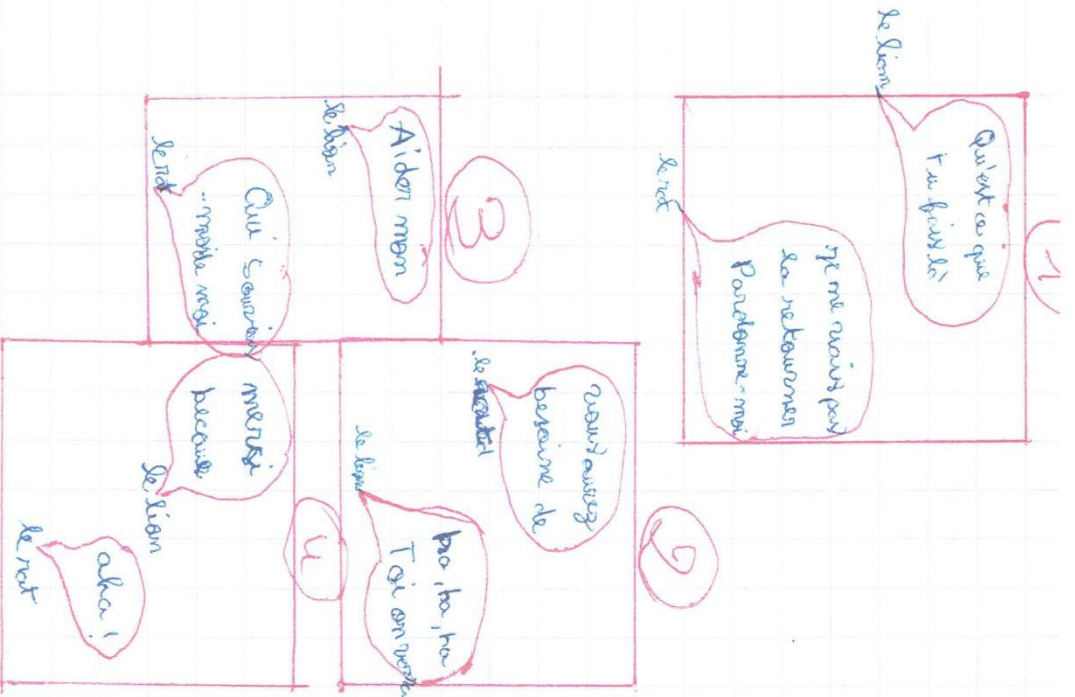
Le rat répond: *de rien, moi j'ai chercher une morale. on a toujours besoin d'un plus petit de soi.*

A5

A, 2^e production

- Il était avec nous un bon dimanche et l'année se fait sur la tête de le lion, A demandé le rat pour le lion. Nos excuses, et Je a dit « Trouve-moi dans un jour même ».
- Il ne voulait pas lui.
- Et Au moment son travail avec les pêcheurs.
- Le rat veut le lion de le réseau.
- Et remercie.

Je + verbe dans paroles de le rat	Je + verbe dans paroles de le lion
Je rat dit « Je t'aime en plus Pardonne-moi si tu veux l'histoire de Donn la prochaine fois »	Je lion réponds « ha ha ha ha Donn Tu t'as dit A, il de »



attention

ou je le soie

merci

rien

à l'école la collègue et le coin et le net

le net: fait attention

le coin: qu'est-ce qu'il ya

le net: il ya plusieurs des classes

le coin: ah, oui je le soie

le net: il fait aller

le coin: crie; aide moi net aide m

le net: oim j'ai, il dit abant un
minute il coupe l'acelle

le coin: fait vite aide que les
chasseurs oiment

le net: donc

le coin: merci beaucoup pour ton
aide

le net: pas de quoi merci
devant.

Je dislauges:

un rat tombe sur un lion

Je rat demande c'est les pas manger
apremes Je idexen

Je lion? regarder pour cepe ne pas
manges Je ni pas trouu moua le

voua des ammes et mg un pret rat

Je rat? dit regardi moi

un jeun les chasseur ehasse le lion

Je rat? mentres je veaus trouu

Je lion? ou le rat get ephe idumon

le rat idimon le lion

Je lion? dit mentres le rat

le rat? me je veaus apremes.

A₂

de cet ad-je peu s'ordonner

rien

de rien repend je le renvoie si tu

me prouve

de cet ad-je tu ne rend le service

tu fais

le lien explique alors les doi

d'abord coupe les cordes.

de lieu demand "que fait Tu ici
dans ma têt ?

de net Report : " Je Parais Mon
Temps dans les arbres pour
protéger et généralement
pendent ;

de lieu dit : " Cette fois de
pardonnerais et je ne mange
pas

de net rembour : " oui, merci et
pendent et que je tombe à tel
tôt autre fois je prendra que
Tu avec moi et je revue
mon Roi "

de lieu d'exclamation : "as-tu

de net demande : " Tu n'as garde
que fait moi ;

de lieu dit : merci. Pourquoi
de jours N'importe

de net réponse : " Ne, Tu es
mange trop à moi prendre
que fait Tu avec moi

